



Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

ARRASATEKO UDALEKO ASEGURU PRIBATUETAN AHOLKULARITZA ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA AGINDU BEHAR DUTEN PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HAN DE REGIR LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ASESORAMIENTO EN MATERIA DE SEGUROS PRIVADOS DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE
1.- XEDEA ETA HELBURUA	1.- OBJETO Y FINALIDAD
Baldintzen Agiri honen helburua da Arrasateko Udaleraiko arriskuen eta aseguruen estalduran bitartekotasun eta aholkularitza zerbitzuen kontratazioan agindu behar duten baldintza tekniko eta ekonomikoak erregulatzea, bereziki ezbehar bat gertatzen denean.	El objeto del presente Pliego de Condiciones es regular las condiciones técnicas y económicas que han de regir en la contratación de los servicios de mediación y asesoramiento en cobertura de riesgos y seguros para el Ayuntamiento de Arrasate, incluyendo la asistencia en caso de siniestro.
Kontratu horretako arriskuak eta aseguruek dira Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legean jasota datozen eskumenak, ahalak, jarduerak eta zerbitzuen prestazioa erabiltzetik datozenak, bai zuzenean esleitutakoak Toki Erakundeei bai eskuordetuak Estatuaren Administrazioetik, Autonomia Erkidegoetatik edo beste toki erakunde batzuetatik, edo beste herri administrazio batzuen berezko osagarrietatik. Hain zuzen ere, zerbitzua emango zaie arrisku talde hauei:	Los riesgos y seguros objeto del citado contrato son los derivados del ejercicio de las competencias, potestades, actividades y prestación de servicios contemplados en la Ley 7/1985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, ya sean éstas atribuidas directamente a las Entidades Locales, las delegadas de la Administración del Estado, Comunidades Autónomas u otras Entidades locales, o las complementarias propias de otras Administraciones Públicas. En concreto, los grupos de riesgos sobre los que se prestará el servicio serán:
a) Arrasateko Udalaren Ondarea osatzen duten ondasun higiezin eta higigarri guztien ondare arriskuak (edukitzaila eta edukia)	a) Riesgos patrimoniales (continente y contenido) de todos los bienes inmuebles y muebles que integran el Patrimonio del Ayuntamiento de Arrasate.
b) Udala erori daitekeen Erantzukizun Zibiletik datozen arriskuak, bai bere ondasunengatik, jarduerarengatik edo beste edozein gorabehera garrantzitsurengatik.	b) Riesgos derivados de la Responsabilidad Civil en que pueda incurrir el Ayuntamiento, ya sea en razón de sus bienes, por su actividad o por cualquier otra circunstancia relevante.
c) Ibilgailuak erabiltzetik eta bidaiarien	c) Riesgos derivados del uso de vehículos y

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/ru/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

nahitaezko asegurutik datozen arriskuak	seguro obligatorio de viajeros.
d) Kalteak erreklamatzea eta defentsa juridikotik datozen arriskuak.	d) Riesgos derivados de la reclamación de daños y defensa jurídica.
e) Goi kargu eta langile publikoen lege-erantzukizunetik datozen arriskuak.	e) Daños derivados de las responsabilidades legales de altos cargos y empleados públicos.
f) Arrasateko udalak beharrezkotzat jotzen dituen beste arrisku batzuk.	f) Aquellos otros riesgos que el Ayuntamiento de Arrasate estime necesarios.
g) Iturripe Kiroldegi berria sustatu eta eraikitzeako aseguru pribatuak: eraikuntzaren arrisku orotako asegurua eta sustatzailearen erantzukizun zibila.	h) Seguros privados para la promoción y construcción del nuevo polideportivo de Iturripe: Seguro todo riesgo construcción y seguro de responsabilidad civil del promotor.
Halaber, aurreko zerbitzuen prestazioan sartutzat jotzen dira, jarduera hauek helburutzat dituzten beste hauek:	Asimismo, se entienden incluidos en la prestación de los servicios anteriores aquellos otros que tienen por objeto las siguientes actividades:
- Aseguru kontratuak sinatzea prestatzeko sustapena eta aholkularitza.	- Promoción y asesoramiento preparatorio de la formalización de contratos de seguros.
- Administrazio honen beharrei egokituago dauden aseguru soluziobideak aukeratu eta proposatzea.	- Selección y proposición de las soluciones aseguradoras más adecuadas a las necesidades de esta Administración: cobertura de los riesgos/costes más competitiva.
- Aseguru polizen kudeaketa eta administrazio arin eta eraginkorra, kontratatzen denetik ezbarharren likidazioa egin arte.	- Gestión y administración ágil y eficaz de las pólizas de seguros, desde su contratación hasta la liquidación de los siniestros.
Bitartekotasun zerbitzuak emateko kontratua egiteko, aseguru hartzailetzat, aseguraturatzat eta arriskuen estalduraren onuraduntzat joko da aseguru polizan hartarako finkatutakoa.	A efectos del contrato de prestación de los servicios de mediación se considerará tomador del seguro, asegurado y beneficiario de la cobertura de riesgos, el fijado a tal efecto en la póliza de seguro.
Adjudikaziodunak aseguruen bitartekotasun zerbitzua ematea, aurreko paragrafoetan adierazitako hitzetan, Espainiar ordenamendu	La prestación del servicio de mediación en seguros por parte del adjudicatario en los términos indicados en los párrafos anteriores,

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

juridikora hainbat sektoreei dagokien kontratazioaren eremuan; aseguru pribatueta; pentsio plan eta funtsetan, zerga eremuan nahiz auzi fiskaletan Europar Batasuneko hainbat zuzentzarau txertatzen dituen neurri urgenteen otsailaren 4ko, 3/2020 Errege Dekretu Legearen mende egongo da, eta indarrean dagoen eta aplikatzekoa den gainontzeko araudiaren mende.	estará sujeta a el Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de las Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados, de planes y fondos de pensiones, del ámbito tributario y de litigios fiscales y restante normativa en vigor y de aplicación.
2.- KONTRATUAN JASOTA DAUDEN ZERBITZU ETA PRODUKTU MOTAK	2.- TIPOS DE SERVICIO Y DE PRODUCTOS CONTEMPLADOS EN EL CONTRATO
Arrasateko Udalaren kontrolpean zerbitzu hauek egingo ditu adjudikaziodunak:	El adjudicatario realizará bajo el control del Ayuntamiento de Arrasate , los siguientes servicios:
1. Arrasateko Udalaren aseguru beharrak ebaluatzen kolaboratzea, eta sinatzea edo, hala badagokio, aldatzea komeni diren aseguru kontratuaren edo kontratuen baldintzei buruzko aholkuak emateko Udalari. Gainera ziurtatu egingo du aseguru polizak betekizun guztiak betetzen dituela guztiz eraginkorra izan dadin.	1. Colaboración en la evaluación de necesidades de seguros del Ayuntamiento de Arrasate , asesorando al mismo sobre las condiciones del contrato o contratos de seguros que, a su juicio, conviene suscribir o, en su caso, modificar definiendo las coberturas que mejor se adapten a las necesidades municipales; así mismo, velará por la concurrencia de los requisitos que ha de reunir la póliza de seguro para su eficacia y plenitud de efectos.
Edozein kasutan aplikagarria izango da, Espainiar ordenamendu juridikora hainbat sektorei dagokien kontratazioaren eremua; aseguru pribatueta; pentsio plan eta fondoetan; zerga eremuan nahiz auzi fiskaletan- Europar Batasuneko hainbat zuzentzarau txertatzen dituen neurri urgente otsailaren 4ko, 3/2020 Errege Dekretu Legeko 175. Artikuluan eta ondoregoetan jasotzen dena.	En cualquier caso, resultará de aplicación lo dispuesto en los artículos 175 y siguientes del Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de las Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados, de planes y fondos de pensiones, del ámbito tributario y de litigios fiscales.
2. Aseguruen merkatuaren alternatibak ikertu eta etenik gabe aztertzea, Arrasateko Udalari horien	2. Investigación y análisis permanente de las diferentes alternativas del mercado asegurador,

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		

Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.





Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

berri emateko.	manteniendo informado de las mismas al Ayuntamiento de Arrasate.
3. Bitartekotasuneko aseguru polizak kontratatzeako agiriak egiten kolaboratzea, aseguru etxeen prozeduraren bidez, bai eta kontratista aukeratzeko ere, irizpide profesionalaren eta agirietan adierazitako preskripzioen arabera, Arrasateko Udalaren beharrei ondoen egokitzen zaien estaldura eskaintzeko.	3. Colaboración en la elaboración de los pliegos para la contratación de las pólizas de seguro o seguros objeto de mediación mediante el oportuno procedimiento de compañías de seguros, así como en la selección del contratista, ofreciendo la cobertura que, de acuerdo con su criterio profesional y las prescripciones señaladas en los pliegos, mejor se adapten a las necesidades del Ayuntamiento de Arrasate.
4. Arriskuen jarraipena egiten eta horiek aztertzen teknikari adituak aholkularitza etengabea, kontratatutako baldintza teknikoetan eta ekonomikoetan hobekuntzak lortze aldera.	4. Asesoramiento continuo por técnicos especializados en el seguimiento y análisis de riesgos, al objeto de conseguir mejoras en las condiciones técnicas y económicas contratadas.
5. Bitartekotasuneko aseguru kontratuaren edo kontratuen hartzaileari, aseguratuari eta onuradunari ematea aseguru kontratua sinatu osteko asistentzia, aseguru etxearekiko harremanetan bitartekotza lanak egiteko eta dagozkion gestioak eta tramiteak egiteko, gertatzen diren ezbeharren eta gainontzeko gorabeheren ondorioz, guztiz erabaki arte.	5. Prestar al tomador, al asegurado, y al beneficiario del contrato o contratos de seguros objeto de mediación la asistencia posterior a la formalización del contrato de seguro, mediando en las relaciones con la entidad aseguradora y realizando las gestiones y trámites que correspondan como consecuencia de los siniestros y demás incidencias que se produzcan hasta su total resolución.
Baita operatibo jartzea sinatutako aseguru kontratu guztiak, aholku berezia emanez, hala badagokio, indarrean dauden aseguru kontratuak amaitzeko eta kontratu berriak martxan jartzeko moduari buruz.	Incluida puesta operativa de todos los contratos de seguros suscritos, con especial asesoramiento, en su caso, sobre la forma de finalizar los contratos de seguro actualmente en vigor y puesta en marcha de los nuevos que se decida contratar
6. Polizaren edozein baldintzari buruz erreklamaziorik izanez gero, horien berri emango zaie hartzaileari, aseguratuari eta onuradunari, esku hartu duten aseguru kontratua indarrean dagoen aldian.	6. Facilitar al tomador, al asegurado, y al beneficiario, durante la vigencia del contrato de seguro en que haya intervenido, la información que se reclame sobre cualquiera de las cláusulas de la póliza.
7. Adjudikaziodunak txostenak egingo ditu	7. El adjudicatario confeccionará y entregará al

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

eta emango dizkio Arrasateko Udalari ; txosten horietan agertuko da sinatutako aseguru kontratuen egoera, poliza bakoitzean ezbehar tasaren zerrenda xehatua, estatistika eta balorazio arrazoitua agertzen dituen.	Ayuntamiento de Arrasate informes en los que se refleje la situación de los contratos de seguros suscritos, que contengan una relación detallada, estadística y valoración motivada de la siniestralidad en cada una de las pólizas.
8. Adjudikaziodunak urteko txostena entregatuko dio Arrasateko Udalari, bitartekotasun kontratuaren indarraldiaren urtekoan eta luzapen bakoitzean lortutako emaitzekin, bi hileko epean, urtealdi bakoitza bukatzen denetik hasita.	8. El adjudicatario entregará un informe anual al Ayuntamiento de Arrasate, con los resultados obtenidos en la anualidad de vigencia del contrato de mediación y en cada una de sus prórrogas, en un plazo de dos meses a partir del vencimiento de cada período anual.
9. Adjudikaziodunak Arrasateko Udalak deitutako bilera guztietara joan beharko du, ezelako kostu gehigarririk gabe.	9. El adjudicatario deberá acudir a cuantas reuniones convoque el Ayuntamiento de Arrasate , sin costo adicional ninguno.
10. Aseguru kontratu bat egin aurretik, adjudikaziodunak dagokion informazioa emango dio Udalari, Espainiar ordenamendu juridikora hainbat sektorei dagokien kontratazioaren eremua; aseguru pribatuetan; pentsio plan eta fondoetan; zerga eremuan nahiz auzi fiskaletan-Europar Batasuneko hainbat zuzentarau txertatzen dituen neurri urgente otsailaren 4ko, 3/2020 Errege Dekretu Legeko 182. Artikuluan aurreikusitako moduan 173. Eta gainerako artikuluetan aurreikusitako informazioa.	10. Con anterioridad a la celebración de un contrato de seguro la adjudicataria deberá proporcionar al Ayuntamiento, en la modalidad prevista en el artículo 182 del Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de las Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados, de planes y fondos de pensiones, del ámbito tributario y de litigios fiscales la información prevista en el artículo 173 y siguientes del referido texto legal.
3.- GIZA ETA MATERIAL BALIABIDEAK.	3.- MEDIOS MATERIALES Y HUMANOS.

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

Adjudikazioduna behartuta egongo da kontratua betetzean eskaintzan zehaztutako material eta giza baliabideak atxikitzen. Plantilan aldaketengatik aldatu behar baditu kontratua betetzean dituen langileak, horren berri eman beharko dio Administrazio honi eta ordezeko langileek ordezkaturakoen kualifikazio bera izan beharko dute.	El Adjudicatario estará obligado a adscribir a la ejecución del contrato los medios materiales y humanos que determine en su oferta. Si por variaciones en su plantilla tiene que modificar el personal adscrito a la ejecución del contrato, deberá dar cumplida cuenta de ello a esta Administración y las personas sustitutas deberán ostentar la misma cualificación que las sustituidas.
4.- ENTITATE ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK	4.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD ADJUDICATARIA
Kontratua betearaziko da kontratuan, baldintzen agirietan eta proposamenean ezarritako baldintzak zorrotz betez, bai eta Administrazio honek adierazten duen pertsonak ematen dituen jarraibideak ere.	El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el contrato, en los pliegos de condiciones y en su proposición, así como a las instrucciones que le diere la persona que se indique de esta Administración.
Bitartekotasun zerbitzuaren jarduera gardena eta eraginkorra izateko, Arrasateko Udalak eskatzen duen edozein informazio emango dio adjudikaziodunak.	El adjudicatario proporcionará al Ayuntamiento de Arrasate toda la información que éste le solicite para el funcionamiento transparente y eficaz del servicio de mediación.
Horiez gain, hauek egin beharko ditu adjudikaziodunak:	El adjudicatario deberá además:
Udalak izandako ondare-erantzukizuneko erreklamazioen jakinarazpenak jasotzea, eta aseguru-etxeari berehala jakinaraztea.	Recibir las comunicaciones de siniestros y reclamaciones de responsabilidad patrimonial que se efectúen desde el Ayuntamiento y comunicarlo inmediatamente a la entidad aseguradora.
Kontrataturako bitartekaritza zerbitzuak ematean jarraipena ziurtatzea, kontratuaren indarraldian.	Asegurar la continuidad en la prestación de los servicios de mediación contratados durante el periodo de vigencia del contrato.
Bitartekaritza zerbitzua ematean bere egintzaren edo omisioaren ondorioz	Cubrir los daños y perjuicios directos e indirectos que se pudieran ocasionar a esta

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

Administrazio honi sortu dakizkiokeen zuzeneko edo zeharkako kalte-galerak ordaintzea.	Administración, como consecuencia de su acción u omisión en la prestación del servicio de mediación.
Biziki esku-hartzea, polizetan aseguru hartzaileen kalte-galerak diligentziaz eta zorrotz ordaindu dezan aseguru etxeak.	Intervenir activamente en que la compañía aseguradora cubra con diligencia y rigor los daños y perjuicios de los tomadores de seguros en las pólizas.
Kontratutako zerbitzuak eraginkortasunez eta era berritzailean emateko behar diren material, giza eta diru baliabide guztiak esleitzea.	Asignar todos los medios materiales, humanos y económicos precisos para la prestación eficaz e innovadora de los servicios contratados.
Polizak kontratatu eta ezbeharrak likidatzeko egin beharreko administrazio tramiteak egin eta azkartzea, zerbitzua ematean efikazia bermatzeko behar diren material, giza eta diru baliabide guztiak Udal honen eskura jartzeko.	Facilitar y agilizar los trámites administrativos en la contratación de las pólizas y liquidación de los siniestros, poniendo a disposición de este Ayuntamiento todos los medios materiales, humanos y económicos precisos para garantizar la eficacia en la prestación del servicio.
Adjudikaziodunak erantzun egin beharko die Udalaren kexa eta erreklamazioei, legeak aitortzen dizkien interesei eta eskubideei buruzkoak, Espainiar ordenamendu juridikorra - hainbat sektorei dagokien kontratazioaren eremuan; aseguru pribatuetan; pentsio plan eta funtsetan; zerga eremuan nahiz auzi fiskaletan - Europar Batasuneko hainbat zuzentarau txertatzen dituen neurri urgenteen otsailaren 4ko, 3/2020 Errege Dekretu Legeko 166. artikulutik 168. artikulura bitartean ezartzen den moduan.	La adjudicataria tiene la obligación de atender y resolver las quejas y reclamaciones relacionadas con los intereses y derechos del ayuntamiento legalmente reconocidos, conforme a lo establecido en los artículos 166 a 168 del Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de la Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados; de planes y fondos de pensiones; del ámbito tributario y de litigios fiscales.
5.- NORBERAREN DATUEN BABESA	5.- PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			





**Esp. kodea:** 2026CHOZ0027**Gaia:** Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

Enpresa adjudikaziodunak hauetan xedatutakoa bete beharko du: 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (95/46/CE Zuzentaraua indargabetzen duena); eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.	La empresa adjudicataria deberá cumplir lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE así como lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.
Baldin enpresa kontratistak edo azpikontratistak, kontratua dela-eta, datu pertsonalak tratatzen edo eskuratzen baditu, SPKLak hogeita bosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoa beteko du, bai eta honako arau hauek ere:	En el caso de que el contrato conlleve tratamiento de datos de carácter personal o el acceso de la empresa contratista o subcontratista a datos de este carácter, se estará a lo dispuesto en la disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, y a las siguientes reglas:
1. Tratamenduaren arduradunak emandako jarraibideen arabera bakarrik tratatuko ditu datuak kontratistak.	1. La contratista únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento.
2. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak kontratuaren helburua betetzeko bakar-bakarrik erabiliko dira; ezingo dira, beraz, adierazitako xederako ez beste baterako erabili.	2. Los datos personales objeto del tratamiento serán utilizados, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato, no pudiendo ser destinados a finalidad diferente a la señalada.
3. Kontratu honen ondorioz tratatutako datu pertsonal bat bera ere ez zaie hirugarrenei jakinaraziko. Horrenbestez, kontratistak hitz ematen du datuok edo horiekin sortutako fitxategiak ez dizkiola jakinaraziko, lagako, transferituko edo komunikatuko hirugarren bati, ez ahoz ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paper bidez, ez sarbide informatikoen bidez, ezta ikusteko ere.	3. Ninguno de los datos personales tratados como consecuencia de este contrato será facilitado a terceros. A tal efecto, la contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a ninguna tercera parte.

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

4. Datuak isilpean edukitzeko betebeharra dute bai kontratistak bai kontratuaren xede den zerbitzuan esku hartzen duten langile guztiek, Datu Pertsonalen Lege Organikoan aipatzen den bezala. Kontratua bete delako edo suntsitu delako iraungi ondoren ere, betebeharrak horrek iraun egingo du.	4. La contratista y todo el personal que intervengan en la prestación objeto del contrato quedan obligados por el deber de secreto a que se refiere la Ley Orgánica de Protección de datos de carácter Personal. Este deber perdurará aún después de que el contrato se haya extinguido bien por su cumplimiento bien por su resolución.
5. Kontratistak hitz ematen du datuen babesaren arloko araudian eta Segurtasuneko Eskema Nazionalan eskatutako bitarteko tekniko, administratibo eta antolakuntzakoak hartuko dituela, hitzarmenaren xede den zerbitzua betetzeko behar diren datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko:	5. La contratista se compromete a adoptar las medidas técnicas, administrativas y organizativas exigidas por la normativa vigente en materia de protección de datos, necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal tratados para la realización de los trabajos objeto de este contrato:
a) Horri dagokionez, lanean hasi aurretik, enpresak kontratazio-organoari zerrenda bat emango dio, datu pertsonalak eskuratzeko aukera izango duten langile guztien izenekin, abizenekin, funtzioekin eta lana garatuko duten lekuekin. Kontratua bete bitartean langile berriak sartu edo daudenei baja eman behar bazaie, enpresa adjudikaziodunak zerrenda berri bat entregatuko du, aldaketa gertatu denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai enpresa adjudikaziodunak bai zerrenda horietan azaltzen diren langileek formalki hitz eman behar dute, idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordeko dutela.	a) A este respecto, la empresa deberá entregar al órgano de contratación antes del inicio de los trabajos una relación con el nombre, apellidos, funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal. Si durante el curso de la ejecución del contrato fuera necesario incorporar o dar de baja a personal, la empresa adjudicataria entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la empresa adjudicataria como todo el personal que figure en estas relaciones deberán comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.
b) Adjudikaziodunak baldintza teknikoetan zehazten diren segurtasun-neurriak aplikatuko ditu tratamendu-zentroetan, lokaletan, ekipotan, sistemetan eta programetan, baldin eta halakorik zehazten bada.	b) La adjudicataria se obliga a implementar las medidas de seguridad con respecto a los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas que, en su caso, se especifiquen en los pliegos técnicos.

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			





**Esp. kodea:** 2026CHOZ0027**Gaia:** Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

c) Kontratuaren xede den zerbitzua bukatu ondoren, adjudikaziodunak itzuli edo suntsitu edo ezabatu egingo ditu datu pertsonalak dituzten fitxategi guztiak. Suntsiketa egin ondoren ezinezkoa izango da horiek berreskuratzeko edozein prozesu aplikatzea. Akta bidez egingo da fitxategiak itzultzearen edo suntsitzearen ziurtagiria, eta enpresa adjudikaziodunaren ordezkariak eta lanen zuzendaritza betetzen duen pertsonak sinatuko dute. Aktan zirkunstantzia horiek guztiak jasoko dira.	c) Una vez finalizada la prestación objeto del contrato deberán devolverse todos los soportes o destruir o borrar todos los ficheros que contengan datos de carácter personal por parte de la empresa adjudicataria. La destrucción se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución o destrucción de los ficheros se realizará mediante un acta suscrita por el representante de la adjudicataria y por la persona que ejerza la dirección de los trabajos en la que consten tales circunstancias.
Kontratututako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonaei.	Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.
6.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOI ESPEZIFIKOAK	6.- CAUSAS ESPECÍFICAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO
• Artekariak informazioa filtratzea beste hirugarren batzuei, kontratuaren helburuko gaien inguruan.	• La información filtrada del corredor a terceros en materia objeto del contrato.

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

Aseguru artekari izaera edukitzeko legezko betebeharren bat galdu izana, administrazio santzio batengatik edo Espainiar ordenamendu juridikora hainbat sektoreei dagokien kontratazioaren eremuan; aseguru pribatueta; pentsio plan eta funtsetan, zerga eremuan nahiz auzi fiskaletan Europar Batasuneko hainbat zuzentarau txertatzen dituen neurri urgenteen otsailaren 4ko, 3/2020 Errege Dekretu Legean jasotako bateraezintasunetan erortzeagatik.	La pérdida de algún requisito legal para ostentar la condición de mediador de seguros por sanción administrativa y por incurrir en las incompatibilidades recogidas en el Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de la Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados, de planes y fondos de pensiones, del ámbito tributario y de litigios fiscales.
Aseguru arloan aholkularitza zerbitzu kontratu honetarako eskainitako ordainsariez bestelako diru-sarrerak jaso izana.	La percepción de ingresos distintos de los honorarios ofertados en el presente contrato de asesoría en materia de seguros.
Aseguru artekariaren edo artekaritzaren objektibotasuna galdu izana, haren kapital sozialean parte hartzean partizipazio esanguratsu batekin (%50) pertsona fisikoak edo juridikoak, Arrasateko udalaren arriskuak aseguratzeko lehiaketan edozein aseguru etxe adjudikaziodunetan aldi berean lotua.	La pérdida de objetividad del corredor o correduría de seguros al participar en su capital social persona física o jurídica con una participación significativa (50%) simultáneamente vinculada en la de cualquier entidad aseguradora adjudicataria de los concursos de aseguramientos de los riesgos del Ayuntamiento de Arrasate.
Kontratua bitartekariari adjudikatzeko egituran aldaketa garrantzitsua izana edo kontratu hau agintzen dutena guriak aukeratzeko irizpideetako edozein aldatuz gero, eta bereziki kontratua betearazteko esleitutako taldeko kideak aldatuz gero.	El cambio sustancial en la estructura que motivó la adjudicación del contrato al mediador o el de cualquiera de los criterios de selección de los pliegos que rigen el presente contrato, y especialmente la modificación de las personas integrantes del equipo asignado a la ejecución del contrato.
Aseguru kartera saldu edo transferitu izana beste aseguru bitartekari bati.	La venta o transferencia de la cartera de seguros a cualquier otro mediador de seguros.
Administratzaileetako edo zuzendari kudeatzaileetako bat edo hainbat egotea sartuta jarduera profesionala edo artekaritza jarduera betetzeko bateraezintasun edo ezgaitasun kausa batean.	La incursión de uno o varios de los administradores o directores gerentes en causa de incompatibilidad o inhabilitación para el ejercicio profesional o mediador.

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

• Espainiar ordenamendu juridikora hainbat sektoreei dagokien kontratazioaren eremuan; aseguru pribatuetan; pentsio plan eta funtsetan, zerga eremuan nahiz auzi fiskaletan Europar Batasuneko hainbat zuzentarau txertatzen dituen neurri urgenteen otsailaren 4ko, 3/2020 Errege Dekretu Legearen 192. artikuluan eta horri buruzko gainontzeko legerian datozen arau-hauste larriak eta oso larriak.	• Las recogidas como infracciones graves y muy graves en el art. 192 del Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de la Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados, de planes y fondos de pensiones, del ámbito tributario y de litigios fiscales, y demás legislación concordante.
• Aseguru artekaritza lanbidearen jarduna laga izana.	• El cese en el ejercicio de la profesión de corredor de seguros.
• Arrasateko Udalak edozein unetan egiaztatu izana lizitazio aldian adjudikaziodunak ekarritako datuak edo agiriak faltsuak direla.	• La falsedad comprobada en cualquier momento, por el Ayuntamiento de Arrasate de los datos o documentos aportados por el adjudicatario en la fase de licitación.
• Kontratua laga izana edo azpikontratatu izana enpresak.	• La cesión del contrato o la subcontratación por la empresa.
• Bosgarren baldintzan xedatutakoari egokitzen ez den norberaren datuen edozein tratamendu izango da kontratua suntsiarazteko kausa espezifikoak, eta adjudikazioak erantzukizuna izan dezake beste hirugarren batzuekin eta Udalarekin berarekin eta horiek sortu ditzaketen kalte-galerak emateko obligazioa izango du.	• Cualquier tratamiento de datos de carácter personal que no se ajuste a lo dispuesto en la cláusula 5ª será causa específica de resolución contractual, sin perjuicio de la exclusiva responsabilidad del adjudicatario frente a terceros y frente al propio Ayuntamiento y de su obligación de resarcimiento de los daños y perjuicios que pudiera irrogar.
7. HIZKUNTZA BALDINTZAK	7. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS
Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Arrasateko	Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del

Kodea	BQ26/00091	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK		
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			







Esp. kodea: 2026CHOZ0027

Gaia: Aseguruen aholkularitza eta artekaritza zerbitzua

Udalaren Euskararen Erabilera Plana, Osoko Bilkurak 2024ko abenduaren 3an onartutakoa.	Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 3 de diciembre de 2024.
Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.	Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.
Kontratuaren xede diren idatzizko agiriak euskaraz eta gaztelaraz egingo dira.	La documentación escrita objeto del contrato será desarrollada en euskera y castellano.
8.- KONTRATUAREN INGURUMEN IRIZPIDEAK	8.- CRITERIOS MEDIOAMBIENTALES DEL CONTRATO
Enpresa adjudikaziodunak konpromisoa hartu beharko du ingurumen arau hauek jarraitzeko:	La empresa adjudicataria deberá comprometerse a seguir las siguientes pautas medioambientales:
Egindako txosten guztiak euskarri hauetan entregatuko ditu:	Entregará todos los informes realizados en los siguientes soportes:
Euskarri elektronikoa: Arrasateko Udalak erabilitako programa eta bertsio informatikoetan.	Soporte electrónico: en los programas y versiones informáticas utilizadas por el Ayuntamiento de Arrasate.
Eta kopia bat paperean entregatu behar baldin bada:	Y si hay que entregar una copia en papel:
Egindako lanen ale hori entregatuko du, paper birziklatuan eta lehenetsiz bi aldeetan inprimaturik.	Entregará dicho ejemplar de los trabajos realizados, en papel reciclado y por defecto impreso a ambos lados.



Arrasateko Udala
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Arrasate, 2026ko irailaren 23

Kontratazio teknikaria

ELENA IZARRA URIARTE

2026/09/30

Udala

Arrasate/Mondragón

Kodea	BQ26/00091
CUDO	000.0055.AAA1Q365.J.5tuK
URL	https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA1Q365J.5tuK
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.	

